

## Presidència de la Generalitat

*LLEI 11/2010, 17 de juliol, de la Generalitat, Reguladora de l'Estatut de les Persones Cooperants Valencianes.*  
[2010/8272]

Sia notori i manifest a tots els ciutadans que Les Corts han aprovat, i jo, d'acord amb el que estableixen la Constitució i l'Estatut d'Autonomia, en nom del Rei, promulgue la llei següent:

### Preàmbul

#### I

La realitat de la cooperació internacional per al desenvolupament que es du a terme a Espanya, tal com reconeix la mateixa Llei 23/1998, de 7 de juliol, de Cooperació Internacional al Desenvolupament, va molt més enllà de la transferència de recursos per part de l'administració central de l'Estat als països en via de desenvolupament. En la promoció i finançament d'activitats i projectes de cooperació internacional resulten hui implicades, de manera molt especial, les administracions públiques de les comunitats autònomes, en col·laboració amb les entitats locals i els diversos actors de la societat civil: organitzacions no governamentals, universitats, empreses, organitzacions empresarials, sindicats i altres agents socials.

Fruit d'esta particular implicació en les tasques de cooperació internacional per al desenvolupament, la Generalitat va promulgar la Llei 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, establint el marc autonòmic que ha d'impulsar, canalitzar i estructurar els recursos públics destinats a aquest fi, les iniciatives que es posen en marxa cada any en els diversos països receptors d'ajuda i les vies de participació de tots els agents de la societat civil en la presa de decisions respecte d'això.

#### II

De conformitat amb el que preveu l'article 38.2 de l'esmentada Llei 23/1998, el Reial Decret 519/2006, de 28 d'abril, va establir l'Estatut dels Cooperants a Espanya, determinant la particular relació jurídica en la qual s'inserix el seu treball, els drets i les obligacions que els són inherents, la seua formació, l'homologació dels servicis que presten i el règim de protecció social que els correspon en el desplegament de la seua activitat. Posteriorment, l'Orde AEC/163/2007, de 25 de gener, va desenvolupar els aspectes relatius al registre i depòsit de documents; al fons per a l'assegurament col·lectiu dels cooperants i el capital mínim assegurat per a cada risc; i els models d'acord complementari de destí.

Per la seua banda, la disposició addicional quarta del Reial Decret 519/2006, posteriorment especificada en l'apartat sext de l'Orde AEC/163/2007, atorga a les comunitats autònomes que promouen projectes de cooperació internacional al desenvolupament, la possibilitat de subscriure acords per a la implementació dels aspectes relatius als cooperants.

Tenint present el marc estatal establert en l'Estatut dels Cooperants i el marc autonòmic determinat per la Llei 6/2007, este text concreta, complementa i desenvolupa els aspectes recollits en la normativa estatal; els adapta a la realitat concreta de la cooperació internacional plantejada en el si de la Comunitat Valenciana i crea un marc jurídic d'especial suport, protecció i garanties per a les persones cooperants valencianes.

La regulació que a continuació es desenvolupa persegueix un triple objectiu. En primer lloc, la concreció i implementació dels incentius i garanties previstos en les disposicions legals d'àmbit estatal, actualment vigents per a les activitats de cooperació internacional per al desenvolupament, de manera que el notable esperit solidari secularment demostrat per la societat civil valenciana es tradueixca en una major promoció, reconeixement i foment de les persones cooperants en el si de la Comunitat Valenciana. En segon lloc, la posada en marxa de noves garanties i incentius, d'àmbit autonòmic, en el personal, familiar, professional i formatiu, per a evitar en la mesura que es pugua que la cooperació internacional al desenvolupament supose una càrrega

## Presidencia de la Generalitat

*LEY 11/2010, 16 de julio, de la Generalitat, Reguladora del Estatuto de las Personas Cooperantes Valencianas*  
[2010/8272]

Sea notorio y manifiesto a todos los ciudadanos, que Les Corts han aprobado, y yo, de acuerdo con lo establecido por la Constitución y el Estatuto de Autonomía, en nombre del Rey, promulgo la siguiente ley:

### Preámbulo

#### I

La realidad de la cooperación internacional para el desarrollo que se lleva a cabo en España, tal y como reconoce la propia Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional al Desarrollo, va mucho más allá de la transferencia de recursos por parte de la administración central del Estado a los países en vías de desarrollo. En la promoción y financiación de actividades y proyectos de cooperación internacional resultan hoy implicadas, de manera muy especial, las administraciones públicas de las comunidades autónomas, en colaboración con las entidades locales y los diversos actores de la sociedad civil: organizaciones no gubernamentales, universidades, empresas, organizaciones empresariales, sindicatos y otros agentes sociales.

Fruto de esta particular implicación en las tareas de cooperación internacional para el desarrollo, la Generalitat promulgó la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, estableciendo el marco autonómico que debe impulsar, canalizar y estructurar los recursos públicos destinados a este fin, las iniciativas que se ponen en marcha cada año en los diversos países receptores de ayuda y los cauces de participación de todos los agentes de la sociedad civil en la toma de decisiones al respecto.

#### II

De conformidad con lo previsto en el artículo 38.2 de la precitada Ley 23/1998, el Real Decreto 519/2006, de 28 de abril, estableció el Estatuto de los Cooperantes en España, determinando la particular relación jurídica en la que se inserta su trabajo, los derechos y obligaciones que les son inherentes, su formación, la homologación de los servicios que prestan y el régimen de protección social que les corresponde en el desarrollo de su actividad. Posteriormente, la Orden AEC/163/2007, de 25 de enero, desarrolló los aspectos relativos al registro y depósito de documentos; al fondo para el aseguramiento colectivo de los cooperantes y el capital mínimo asegurado para cada riesgo; y los modelos de acuerdo complementario de destino.

Por su parte, la disposición adicional cuarta del Real Decreto 519/2006, posteriorment especificada en el apartado sexto de la Orden AEC/163/2007, otorga a las comunidades autónomas que promuevan proyectos de cooperación internacional al desarrollo, la posibilidad de suscribir acuerdos para la implementación de los aspectos relativos a los cooperantes.

Teniendo presente el marco estatal establecido en el Estatuto de los Cooperantes y el marco autonómico determinado por la Ley 6/2007, el presente texto concreta, complementa y desarrolla los aspectos recogidos en la normativa estatal; los adapta a la realidad concreta de la cooperación internacional planteada en el seno de la Comunitat Valenciana y crea un marco jurídico de especial apoyo, protección y garantías para las personas cooperantes valencianas.

La regulación que a continuación se desarrolla persigue un triple objetivo. En primer lugar, la concreción e implementación de los incentivos y garantías previstos en las disposiciones legales de ámbito estatal, actualmente vigentes para las actividades de cooperación internacional para el desarrollo, de manera que el notable espíritu solidario secularmente demostrado por la sociedad civil valenciana se traduzca en una mayor promoción, reconocimiento y fomento de las personas cooperantes en el seno de la Comunitat Valenciana. En segundo lugar, la puesta en marcha de nuevas garantías e incentivos, de ámbito autonómico, en lo personal, familiar, profesional y formativo, para evitar en lo posible que la cooperación internacional al desarrollo suponga una

excessivament onerosa als que tenen parella i fills a càrrec seu, desmotivant-los a implicar-se en estes activitats i afavorir que les entitats promotores privilegien l'elecció d'aquelles persones cooperants sense càrregues familiars. De la mateixa manera, estes previsions pretenen evitar que tots aquells valencians o totes aquelles valencianes que decidisquen dedicar-se a una tasca tan important, suporten un desavantatge o desfasament en l'àmbit professional que poguera dissuadir-los d'eixe interès. Amb això s'ofereix una resposta adequada a les demandes rebudes en estos últims temps des de tots els sectors involucrats en la cooperació internacional en el si de la Comunitat Valenciana.

## CAPÍTOL I

### *Disposicions generals*

#### *Article 1. Objecte*

La present llei regula l'Estatut de les Persones Cooperants Valencianes, de les Persones Missioneres i de les Persones Voluntàries, especificant, complementant i adaptant la normativa estatal vigent al marc i objectius establits per la Llei 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, quant al règim jurídic de prestació de servicis, drets i deures, formació, homologació de servicis, fiscalitat i protecció social de les persones cooperants valencianes.

#### *Article 2. Subjectes de la cooperació*

1. Seran subjectes de la cooperació, en l'àmbit de la present llei, les persones cooperants valencianes, les persones missioneres valencianes, les persones voluntàries valencianes i els agents de cooperació internacional al desenvolupament registrats en la Comunitat Valenciana.

2. Són agents de la cooperació internacional al desenvolupament de la Comunitat Valenciana les institucions i entitats que reunisquen els requisits establits en l'article 24 de la Llei 6/2007, i estiguen degudament registrats, de conformitat amb el que disposa l'article 26 de la mencionada llei.

#### *Article 3. Àmbit d'aplicació*

1. La present llei serà aplicable, amb caràcter especial i complementari del marc general establert per la normativa estatal vigent, a les persones cooperants valencianes, a les persones missioneres valencianes i a les persones voluntàries valencianes.

2. Queda exclòs de l'àmbit d'aplicació d'esta llei el personal local dels països destinataris del projecte, les persones contractades a través del sistema d'arrendament de servicis civil o mercantil, les persones que disfruten de beques i totes aquelles que puguen incórrer en qualsevol tipus d'incompatibilitat.

## CAPÍTOL II

### *De les persones cooperants valencianes*

#### *Article 4. Subjectes*

1. A l'efecte de la present llei són persones cooperants valencianes aquelles que, exercint la condició política de valencians o valencianes, unixen a una adequada formació o titulació acadèmica oficial, una provada experiència professional i tenen encomanada l'execució d'un determinat programa o projecte en el marc de la cooperació al desenvolupament i estiguen degudament inscrites en el Registre Autònom de les Persones Cooperants Valencianes.

2. Les persones cooperants hauran d'estar lligades amb la persona o l'entitat promotora de la cooperació per al desenvolupament i l'acció humanitària per alguna de les relacions jurídiques següents:

- a) Relació sotmesa a l'ordenament jurídic laboral.
- b) Relació funcional o de personal al servei de les administracions públiques.

#### *Article 5. Drets de la persona cooperant valenciana*

1. A més dels drets establits en l'ordenament jurídic laboral, dels aplicables als ciutadans i ciutadanes espanyoles en l'exterior i dels reconeguts en la corresponent normativa sectorial, quan la relació jurídica de cooperació tinga una duració mínima d'un any, correspondrà a

carga excesivamente onerosa a quienes tienen pareja e hijos a su cargo, desmotivándolos a implicarse en estas actividades y favorecer que las entidades promotoras privilegien la elección de aquellas personas cooperantes sin cargas familiares. De igual modo, estas previsions pretenden evitar que todos aquellos valencianos o todas aquellas valencianas que decidan dedicarse a tan importante tarea, soporten una desventaja o desfase en lo profesional que pudiera disuadirlos de tal empeño. Con ello se ofrece una respuesta adecuada a las demandas recibidas en estos últimos tiempos desde todos los sectores involucrados en la cooperación internacional en el seno de la Comunitat Valenciana.

## CAPÍTULO I

### *Disposiciones generales*

#### *Artículo 1. Objeto*

La presente ley regula el Estatuto de las Personas Cooperantes Valencianas, de las Personas Misioneras y de las Personas Voluntarias, especificando, complementando y adaptando la normativa estatal vigente al marco y objetivos establecidos por la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, en lo relativo al régimen jurídico de prestación de servicios, derechos y deberes, formación, homologación de servicios, fiscalidad y protección social de las personas cooperantes valencianas.

#### *Artículo 2. Sujetos de la cooperación*

1. Serán sujetos de la cooperación, en el ámbito de la presente ley, las personas cooperantes valencianas, las personas misioneras valencianas, las personas voluntarias valencianas y los agentes de cooperación internacional al desarrollo registrados en la Comunitat Valenciana.

2. Son agentes de la cooperación internacional al desarrollo de la Comunitat Valenciana las instituciones y entidades que reúnan los requisitos establecidos en el artículo 24 de la Ley 6/2007, y estén debidamente registrados, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 26 de la mencionada ley.

#### *Artículo 3. Ámbito de aplicación*

1. La presente ley será aplicable, con carácter especial y complementario del marco general establecido por la normativa estatal vigente, a las personas cooperantes valencianas, a las personas misioneras valencianas y a las personas voluntarias valencianas.

2. Queda excluido del ámbito de aplicación de esta ley el personal local de los países destinatarios del proyecto, las personas contratadas a través del sistema de arrendamiento de servicios civil o mercantil, las personas que disfruten de becas y todas aquellas que puedan incurrir en cualquier tipo de incompatibilidad.

## CAPÍTULO II

### *De las personas cooperantes valencianas*

#### *Artículo 4. Sujetos*

1. A los efectos de la presente ley son personas cooperantes valencianas quienes, ostentando la condición política de valencianos o valencianas, unen a una adecuada formación o titulación académica oficial, una probada experiencia profesional y tienen encomendada la ejecución de un determinado programa o proyecto en el marco de la cooperación al desarrollo y estén debidamente inscritas en el Registro Autónomico de las Personas Cooperantes Valencianas.

2. Las personas cooperantes deberán estar ligadas con la persona o entidad promotora de la cooperación para el desarrollo y la acción humanitaria por alguna de las siguientes relaciones jurídicas:

- a) Relación sometida al ordenamiento jurídico laboral.
- b) Relación funcional o de personal al servicio de las administraciones públicas.

#### *Artículo 5. Derechos de la persona cooperante valenciana*

1. Además de los derechos establecidos en el ordenamiento jurídico laboral, de los aplicables a los ciudadanos y ciudadanas españolas en el exterior y de los reconocidos en la correspondiente normativa sectorial, cuando la relación jurídica de cooperación tenga una dura-

la persona cooperant valenciana les següents prestacions en els termes i en la quantia que reglamentàriament es determinen:

a) Ajuda econòmica per als gastos del primer viatge del cònjuge de la persona cooperant o persona amb què mantinga una relació anàloga i dels fills o filles menors i fills o filles afectats o afectades de discapacitat que convisquen amb la persona cooperant, des del seu domicili en la Comunitat Valenciana fins al lloc de destí; i, al termini de l'acord o contracte, els gastos del viatge de tornada a la Comunitat Valenciana, en la part no sufragada per l'agent de la cooperació internacional al desenvolupament amb què tinga establida la relació jurídica.

b) Ajuda econòmica per als gastos que genere la previsió social específica en el país de destí per al cònjuge de la persona cooperant o persona amb què mantinga una relació anàloga i els fills o les filles menors i fills o filles afectats o afectades de discapacitat que convisquen amb la persona cooperant, en els casos en què no estiga prevista per la normativa estatal. En la dita previsió hauran d'estar assegurats, en tot cas, la pèrdua de la vida i la invalidesa permanent; una atenció mèdica i hospitalària semblant a la cobertura a la qual es té dret a Espanya, per qualsevol contingència succeïda en el país de destí; l'atenció psicològica o psiquiàtrica si fóra el cas; revisió medicosanitària específica al seu retorn a la Comunitat Valenciana; i la repatriació en cas d'accident greu, malaltia greu, defunció, catàstrofe o conflicte bèl·lic en el país de destí o territori de destí.

c) Ajuda econòmica per als gastos d'escolarització, en el país de destí, dels fills o filles menors i fills o filles afectats o afectades de discapacitat que convisquen amb la persona cooperant, en la part no sufragada per l'agent de la cooperació internacional al desenvolupament amb el qual tinga establida la relació jurídica.

El dret de la persona cooperant valenciana a estes prestacions només es farà efectiu quan formalitze una relació jurídica amb una entitat inscrita en el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, per a participar en un projecte finançat per la Generalitat i la duració de l'estada dels familiars indicats siga, com mínim, d'un any.

2. La persona cooperant valenciana que estiguera exercint la seua tasca en el lloc de destí sense acompanyament d'un familiar directe, tindrà també dret, cada cinc anys, a una ajuda econòmica per als gastos de viatge al lloc de residència d'algun familiar, si fóra el cas, en els termes i condicions que reglamentàriament es determinen.

3. La persona cooperant valenciana que haguera passat més de quinze anys realitzant la seua tasca de cooperació fora d'Espanya, si retornara definitivament al seu domicili en la Comunitat Valenciana, podrà sol·licitar de la Generalitat una ajuda econòmica per als gastos corresponents al viatge de retorn, en els termes i en la quantia que reglamentàriament es determinen.

4. La persona cooperant valenciana, una vegada retornada a la Comunitat Valenciana des del país on va realitzar la seua tasca de cooperació, si haguera passat més de deu anys en eixes tasques, no haguera arribat encara a l'edat de jubilació i no tinguera dret a una prestació per desocupació, podrà sol·licitar de la Generalitat la seua inclusió preferent en programes de reinserció laboral.

5. La persona cooperant valenciana, una vegada retornada a la Comunitat Valenciana des del país on va realitzar la seua tasca de cooperació, si haguera passat més de deu anys en eixes tasques i haguera arribat a l'edat de jubilació, tindrà dret a sol·licitar els beneficis que l'administració autonòmica garantix a les persones de la tercera edat.

6. En tot cas, la persona cooperant valenciana tindrà dret a:

a) Una indemnització per danys físics o psíquics per haver sigut víctimes de segrest o altres actes violents en ocasió de l'execució del projecte, en els termes en què es desenvolupen reglamentàriament.

b) Els beneficis fiscals que la Generalitat pugua establir per a les persones cooperants, d'acord amb la corresponent normativa tributària i fiscal.

c) Assistència de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament per a qualsevol qüestió relacionada amb el seu estatus i amb els drets i prestacions establits en la present llei.

d) Assistència, col·laboració i informació, en allò que fóra pertinent, per part del Centre Valencià en l'Exterior, si este s'haguera constituït formalment en el país de destí de la persona cooperant.

ció mínima de un año, corresponderá a la persona cooperante valenciana las siguientes prestaciones en los términos y en la cuantía que reglamentariamente se determinen:

a) Ayuda económica para los gastos del primer viaje del cónyuge de la persona cooperante o persona con la que mantenga una relación análoga y de los hijos o hijas menores e hijos o hijas afectados o afectadas de discapacidad que convivan con la persona cooperante, desde su domicilio en la Comunitat Valenciana hasta el lugar de destino; y, al término del acuerdo o contrato, los gastos del viaje de vuelta a la Comunitat Valenciana, en la parte no sufragada por el agente de la cooperación internacional al desarrollo con el que tenga establecida la relación jurídica.

b) Ayuda económica para los gastos que genere la previsión social específica en el país de destino para el cónyuge de la persona cooperante o persona con la que mantenga una relación análoga y los hijos o las hijas menores e hijos o hijas afectados o afectadas de discapacidad que convivan con la persona cooperante, en los casos en que no esté contemplada por la normativa estatal. En dicha previsión deberán estar asegurados, en todo caso, la pérdida de la vida y la invalidez permanente; una atención médica y hospitalaria similar a la cobertura a la que se tiene derecho en España, por cualquier contingencia acaecida en el país de destino; la atención psicológica o psiquiátrica si fuera el caso; revisión médico-sanitaria específica a su regreso a la Comunitat Valenciana; y la repatriación en caso de accidente grave, enfermedad grave, fallecimiento, catástrofe o conflicto bélico en el país de destino o territorio de destino.

c) Ayuda económica para los gastos de escolarización, en el país de destino, de los hijos o hijas menores e hijos o hijas afectados o afectadas de discapacidad que convivan con la persona cooperante, en la parte no sufragada por el agente de la cooperación internacional al desarrollo con el que tenga establecida la relación jurídica.

El derecho de la persona cooperante valenciana a estas prestaciones sólo se hará efectivo cuando formalice una relación jurídica con una entidad inscrita en el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, para participar en un proyecto financiado por la Generalitat y la duración de la estancia de los familiares indicados sea, como mínimo, de un año.

2. La persona cooperante valenciana que estuviera ejerciendo su tarea en el lugar de destino sin acompañamiento de un familiar directo, tendrá también derecho, cada cinco años, a una ayuda económica para los gastos de viaje al lugar de residencia de algún familiar, si fuera el caso, en los términos y condiciones que reglamentariamente se determinen.

3. La persona cooperante valenciana que hubiera pasado más de quince años realizando su tarea de cooperación fuera de España, si retornara definitivamente a su domicilio en la Comunitat Valenciana, podrá solicitar de la Generalitat una ayuda económica para los gastos correspondientes al viaje de retorno, en los términos y en la cuantía que reglamentariamente se determinen.

4. La persona cooperante valenciana, una vez retornada a la Comunitat Valenciana desde el país donde realizó su tarea de cooperación, si hubiera pasado más de diez años en esas tareas, no hubiera alcanzado todavía la edad de jubilación y no tuviera derecho a una prestación por desempleo, podrá solicitar de la Generalitat su inclusión preferente en programas de reinserción laboral.

5. La persona cooperante valenciana, una vez retornada a la Comunitat Valenciana desde el país donde realizó su tarea de cooperación, si hubiera pasado más de diez años en esas tareas y hubiera alcanzado la edad de jubilación, tendrá derecho a solicitar los beneficios que la administración autonómica garantiza a las personas de la tercera edad.

6. En todo caso, la persona cooperante valenciana tendrá derecho a:

a) Una indemnización por daños físicos o psíquicos por haber sido víctimas de secuestro u otros actos violentos con ocasión de la ejecución del proyecto, en los términos en que se desarrolle reglamentariamente.

b) Los beneficios fiscales que la Generalitat pueda establecer para las personas cooperantes, de acuerdo con la correspondiente normativa tributaria y fiscal.

c) Asistencia de la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo para cualquier cuestión relacionada con su estatus y con los derechos y prestaciones establecidos en la presente ley.

d) Asistencia, colaboración e información, en aquello que fuera pertinente, por parte del Centro Valenciano en el Exterior, si éste se hubiera constituido formalmente en el país de destino de la persona cooperante.

e) Donar suport en la reinserció laboral i la integració social de la persona cooperant quan torne del seu treball en el marc de la cooperació al desenvolupament, mitjançant la dotació de ferramentes de formació i ajuda psicològica perquè la reinserció siga el més adequada possible.

#### *Article 6. Deures de la persona cooperant valenciana*

La persona cooperant valenciana, a més del compliment dels deures inherents a la seua relació jurídica, estarà obligada al que segueix:

1. Respectar en la seua tasca els principis, valors i drets reconeguts en la Declaració Universal de Drets Humans, els tractats i acords internacionals sobre esta matèria subscrits per Espanya, la Constitució Espanyola i l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana.

2. Observar una conducta adequada en el país o territori de destí, respectant les lleis i usos locals i les resolucions de les autoritats competents, vetllant per mantindre el prestigi de l'agent de la cooperació internacional al desenvolupament amb el qual tinga establida la relació jurídica, el de la cooperació valenciana en particular i el de l'espanyola en general.

3. Notificar la seua arribada i, en el termini màxim de dos mesos, inscriure's en el Consolat del Regne d'Espanya més pròxim al seu lloc de destí, i comunicar la seua partida quan finalitze la seua tasca.

4. Notificar la seua arribada i presentar-se davant de l'Oficina Tècnica de Cooperació, a través, si és el cas, de l'agent de la cooperació internacional al desenvolupament de la Comunitat Valenciana amb el qual tinga establida la relació jurídica, a fi d'informar de la labor i les tasques assignades, així com d'establir la forma i mecanismes de contacte durant la seua estada, si aquella s'haguera constituït formalment en el país de destí de la persona cooperant.

#### *Article 7. Formació*

1. La Generalitat promourà la realització d'activitats formatives per a la qualificació de les persones cooperants valencianes en aquelles matèries o aspectes en què es requerisca una major especialització o en els que no existisquen suficients persones cooperants amb la capacitat adequada per a dur a terme algun determinat projecte de cooperació al desenvolupament.

2. A fi de fomentar esta activitat entre la ciutadania valenciana i d'impulsar la formació i especialització de les persones cooperants valencianes, la Generalitat promourà la realització de cursos de postgrau i altres accions formatives. Entre elles, concedirà anualment beques per a la realització de pràctiques de formació complementària, amb concurs de mèrits previ, a fi que els que desitgen treballar en l'àmbit de la cooperació internacional per al desenvolupament i residisquen en la Comunitat Valenciana, puguin adquirir la formació necessària per a participar en projectes o activitats d'eixa naturalesa.

3. A l'efecte dels punts anteriors, la Generalitat, si és procedent, establirà acords de col·laboració amb les universitats valencianes i altres entitats que promouen els estudis en este àmbit, per a l'organització i impartició de programes i cursos especialitzats de formació en cooperació internacional per al desenvolupament, d'acord amb les línies preferencials que en este sentit s'establisquen en els plans de la cooperació valenciana.

4. Les persones cooperants tindran dret a rebre dels agents de la cooperació internacional al desenvolupament amb els quals tinga establida la relació jurídica, abans d'iniciar el projecte de cooperació, la formació i informació suficient per a dur a terme adequadament la seua tasca en el país de destí beneficiari de l'ajuda.

### CAPÍTOL III

#### *De l'acord o contracte*

#### *Article 8. Acord complementari de destí*

L'acord complementari de destí, que ha de subscriure's entre la persona cooperant i l'agent de la cooperació internacional valenciana amb el qual tinga establida la relació jurídica per a la participació d'aquell en projectes finançats per la Generalitat, tindrà el contingut previst en la normativa estatal.

e) Apoyo en la reinserción laboral e integración social de la persona cooperante cuando retorne de su trabajo en el marco de cooperación al desarrollo, dotando de herramientas de formación y ayuda psicológica para que su reinserción sea lo más adecuada posible.

#### *Artículo 6. Deberes de la persona cooperante valenciana*

La persona cooperante valenciana, además del cumplimiento de los deberes inherentes a su relación jurídica, estará obligada a lo siguiente:

1. Respetar en su tarea los principios, valores y derechos reconocidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos, los tratados y acuerdos internacionales sobre esta materia suscritos por España, la Constitución Española y el Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana.

2. Observar una conducta adecuada en el país o territorio de destino, respetando las leyes y usos locales y las resoluciones de las autoridades competentes, velando por mantener el prestigio del agente de la cooperación internacional al desarrollo con el que tenga establecida la relación jurídica, el de la cooperación valenciana en particular y el de la española en general.

3. Notificar su llegada y, en el plazo máximo de dos meses, inscribirse en el Consulado del Reino de España más cercano a su lugar de destino, y comunicar su partida al finalizar su tarea.

4. Notificar su llegada y presentarse ante la Oficina Técnica de Cooperación, a través, en su caso, del agente de la cooperación internacional al desarrollo de la Comunitat Valenciana con el que tenga establecida la relación jurídica, al objeto de informar de la labor y tareas asignadas, así como de establecer la forma y mecanismos de contacto durante su estancia, si aquella se hubiera constituido formalmente en el país de destino de la persona cooperante.

#### *Artículo 7. Formación*

1. La Generalitat promoverá la realización de actividades formativas para la cualificación de las personas cooperantes valencianes en aquellas materias o aspectos en los que se requiera una mayor especialización o en los que no existan suficientes personas cooperantes con la capacitación adecuada para llevar a cabo algún determinado proyecto de cooperación al desarrollo.

2. Con objeto de fomentar esta actividad entre la ciudadanía valenciana y de impulsar la formación y especialización de las personas cooperantes valencianes, la Generalitat promoverá la realización de cursos de postgrado y otras acciones formativas. Entre ellas, concederá anualmente becas para la realización de prácticas de formación complementaria, previo concurso de méritos, con el fin de que quienes deseen trabajar en el ámbito de la cooperación internacional para el desarrollo y residan en la Comunitat Valenciana, puedan adquirir la formación necesaria para participar en proyectos o actividades de esa naturaleza.

3. A los efectos de los puntos anteriores, la Generalitat, si procede, establecerá acuerdos de colaboración con las universidades valencianas y otras entidades que promueven los estudios en este ámbito, para la organización e impartición de programas y cursos especializados de formación en cooperación internacional para el desarrollo, de acuerdo con las líneas preferenciales que en este sentido se establezcan en los planes de la cooperación valenciana.

4. Las personas cooperantes tendrán derecho a recibir de los agentes de la cooperación internacional al desarrollo con los que tenga establecida la relación jurídica, antes de iniciar el proyecto de cooperación, la formación e información suficiente para desarrollar adecuadamente su tarea en el país de destino beneficiario de la ayuda.

### CAPÍTULO III

#### *Del acuerdo o contrato*

#### *Artículo 8. Acuerdo complementario de destino*

El acuerdo complementario de destino, que debe suscribirse entre la persona cooperante y el agente de la cooperación internacional valenciana con el que tenga establecida la relación jurídica para la participación de aquél en proyectos financiados por la Generalitat, tendrá el contenido contemplado en la normativa estatal.

#### CAPÍTOL IV

##### *De les persones missioneres valencianes*

###### *Article 9. Subjectes*

A l'efecte d'esta llei, es consideraran persones missioneres valencianes aquelles que, exercint la condició política de valencians o valencianes, tinguen un vincle institucional amb l'Església catòlica o amb qualsevol altra església, confessió o comunitat religiosa inscrita en el Registre d'Entitats Religioses del Ministeri de Justícia, i que participen en actuacions de cooperació per al desenvolupament promoguts per estes en països estructuralment empobrits, i estiguen degudament inscrites en el Registre Autòmic de Persones Cooperants Valencianes.

###### *Article 10. Aplicació dels beneficis recollits en la present llei*

1. Les persones missioneres valencianes podran acollir-se a les disposicions d'esta llei, una vegada inscrites en el Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes.

2. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament reconeixerà i garantirà a les persones previstes en el paràgraf anterior els mateixos drets i deures, i en els mateixos termes, que a les persones cooperants valencianes.

3. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament establirà el procediment específic per a sol·licitar i atorgar el reconeixement i garanties a què s'al·ludix en els apartats anteriors.

#### CAPÍTOL V

##### *De les persones voluntàries valencianes*

###### *Article 11. Subjectes*

1. A l'efecte d'esta llei, es consideraran persones voluntàries valencianes aquelles que exercixen la condició política de valencians i valencianes i que, reunint les característiques determinades en la Llei 4/2001, de 19 de juny, de la Generalitat, del Voluntariat, participen de manera altruista en les activitats dels programes o projectes de cooperació per al desenvolupament a través de l'entitat pública o privada en què preste els seus servicis, i estiguen degudament inscrites en el Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes.

2. Les persones voluntàries valencianes hauran de ser informades per l'entitat pública o privada en què preste els seus servicis dels objectius de la seua actuació, del marc en què es produïx, dels seus drets i deures contractuals i legals i de la seua obligació de respectar les lleis del país de destí, en el cas del personal expatriat.

###### *Article 12. Aplicació dels beneficis recollits en la present llei*

1. Les persones voluntàries valencianes podran acollir-se a les disposicions d'esta llei una vegada inscrits en el Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes.

2. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament reconeixerà i garantirà a les persones previstes en l'apartat anterior els mateixos drets i deures, i en els mateixos termes, que a les persones cooperants valencianes.

3. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament establirà el procediment específic per a sol·licitar i atorgar el reconeixement i garanties a què s'al·ludix en els apartats anteriors.

#### CAPÍTOL VI

##### *Del Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes*

###### *Article 13. Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes*

1. Es crea el Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes, que depén administrativament de la conselleria competent en matèria de cooperació internacional al desenvolupament.

2. El dit registre té caràcter públic i serà objecte de desplegament reglamentari en allò no regulat en la present llei en un termini màxim de sis mesos.

#### CAPÍTULO IV

##### *De las personas misioneras valencianas*

###### *Artículo 9. Sujetos*

A los efectos de esta ley, se considerarán personas misioneras valencianas aquellas que, ostentando la condición política de valencianos o valencianas, tengan un vínculo institucional con la Iglesia católica o con cualquier otra iglesia, confesión o comunidad religiosa inscrita en el Registro de Entidades Religiosas del Ministerio de Justicia, y que participen en actuaciones de cooperación para el desarrollo promovidos por éstas en países estructuralmente empobrecidos, y estén debidamente inscritas en el Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas.

###### *Artículo 10. Aplicación de los beneficios recogidos en la presente Ley*

1. Las personas misioneras valencianas podrán acogerse a las disposiciones de esta ley, una vez inscritas en el Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas.

2. La conselleria competente en materia de cooperació al desarrollo reconocerá y garantizará a las personas contempladas en el párrafo anterior los mismos derechos y deberes, y en los mismos términos, que a las personas cooperantes valencianas.

3. La conselleria competente en materia de cooperació al desarrollo establecerá el procedimiento específico para solicitar y otorgar el reconocimiento y garantías a que se alude en los apartados anteriores.

#### CAPÍTULO V

##### *De las personas voluntarias valencianas*

###### *Artículo 11. Sujetos*

1. A los efectos de esta ley, se considerarán personas voluntarias valencianas a aquellas que ostenten la condición política de valencianos y valencianas y que, reuniendo las características determinadas en la Ley 4/2001, de 19 de junio, de la Generalitat, del Voluntariado, participen de manera altruista en las actividades de los programas o proyectos de cooperación para el desarrollo a través de la entidad pública o privada en la que preste sus servicios, y estén debidamente inscritas en el Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas.

2. Las personas voluntarias valencianas deberán ser informadas por la entidad pública o privada en la que preste sus servicios de los objetivos de su actuación, del marco en el que se produce, de sus derechos y deberes contractuales y legales y de su obligación de respetar las leyes del país de destino, en el caso del personal expatriado.

###### *Artículo 12. Aplicación de los beneficios recogidos en la presente ley*

1. Las personas voluntarias valencianas podrán acogerse a las disposiciones de esta ley una vez inscritos en el Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas.

2. La conselleria competente en materia de cooperació al desarrollo reconocerá y garantizará a las personas contempladas en el apartado anterior los mismos derechos y deberes, y en los mismos términos, que a las personas cooperantes valencianas.

3. La conselleria competente en materia de cooperació al desarrollo establecerá el procedimiento específico para solicitar y otorgar el reconocimiento y garantías a que se alude en los apartados anteriores.

#### CAPÍTULO VI

##### *Del Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas*

###### *Artículo 13. Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas*

1. Se crea el Registro Autonomico de las Personas Cooperantes Valencianas, que depende administrativamente de la Conselleria competente en materia de cooperació internacional al desarrollo.

2. Dicho registro tiene carácter público y será objeto de desarrollo reglamentario en lo no regulado en la presente ley en un plazo máximo de seis meses.

*Article 14. Efectes de la inscripció*

Les persones cooperants valencianes, les persones voluntàries valencianes i les persones missioneres valencianes hauran d'inscriure's en el Registre Autòmic de les Persones Cooperants Valencianes per a poder acollir-se a les disposicions d'esta llei.

**DISPOSICIÓ ADDICIONAL**

*Única. Complementarietat de la llei*

Les previsions recollides en la present llei tenen caràcter complementari a les recollides o que en un futur puguen recollir-se en la normativa estatal.

**DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA**

*Única. Assignació pressupostària*

Els beneficis o prestacions ací concedides que requerisquen una assignació pressupostària específica per part de la Generalitat, es faran efectius a partir del moment en què siguen aprovats per Les Corts per a l'exercici pressupostari següent a l'entrada en vigor de la present llei.

**DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA**

*Única. Derogació normativa*

Queden derogades totes les normes de rang igual o inferior a la present llei, en tot allò que contradiguen o s'oposen al que disposa esta.

**DISPOSICIONS FINALS**

*Primera. Modificació de l'article 28.2 de la Llei 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana*

L'article 28.2 de la Llei 6/2007, queda redactat de la manera següent:

«Els seus drets i obligacions, incompatibilitats, formació, homologació dels servicis que presten, modalitats de previsió social i la resta d'aspectes del seu règim jurídic, seran els establits per les normes estatal i autonòmica reguladores de l'Estatut de les Persones Cooperants».

*Segona. Desplegament reglamentari*

Es faculta el Consell perquè dicte totes les disposicions reglamentàries que siguen necessàries per al desplegament de la present llei en un termini màxim de sis mesos.

*Tercera. Entrada en vigor*

La present llei entrarà en vigor l'endemà de la seua publicació en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

Per tant, ordene que tots els ciutadans, tribunals, autoritats i poders públics als quals pertoque, observen i facen complir esta llei.

València, 16 de juliol de 2010

El president de la Generalitat,  
FRANCISCO CAMPS ORTIZ

*Artículo 14. Efectos de la inscripción*

Las personas cooperantes valencianas, las personas voluntarias valencianas y las personas misioneras valencianas deberán inscribirse en el Registro Autómic de las Personas Cooperantes Valencianas para poder acogerse a las disposiciones de esta ley.

**DISPOSICIÓN ADICIONAL**

*Única. Complementariedad de la ley*

Las previsiones recogidas en la presente ley tienen carácter complementario a las recogidas o que en un futuro puedan recogerse en la normativa estatal.

**DISPOSICIÓN TRANSITORIA**

*Única. Asignación presupuestaria*

Los beneficios o prestaciones aquí concedidas que requieran una asignación presupuestaria específica por parte de la Generalitat, se harán efectivos a partir del momento en que sean aprobados por Les Corts para el ejercicio presupuestario siguiente a la entrada en vigor de la presente ley.

**DISPOSICIÓN DEROGATORIA**

*Única. Derogación normativa*

Quedan derogadas todas las normas de rango igual o inferior a la presente ley, en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en ella.

**DISPOSICIONES FINALES**

*Primera. Modificación del artículo 28.2 de la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana*

El artículo 28.2 de la Ley 6/2007, queda redactado de la siguiente forma:

«Sus derechos y obligaciones, incompatibilidades, formación, homologación de los servicios que presten, modalidades de previsión social y demás aspectos de su régimen jurídico, serán los establecidos por las normas estatal y autonómica reguladoras del Estatuto de las Personas Cooperantes».

*Segunda. Desarrollo reglamentario*

Se faculta al Consell para que dicte cuantas disposiciones reglamentarias sean necesarias para el desarrollo de la presente ley en un plazo máximo de seis meses.

*Tercera. Entrada en vigor*

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

Por tanto, ordeno que todos los ciudadanos, tribunales, autoridades y poderes públicos a los que corresponda, observen y hagan cumplir esta ley

Valencia, 16 de julio de 2010

El president de la Generalitat,  
FRANCISCO CAMPS ORTIZ